**Kursinformation Svensk litteratur som världslitteratur VT23**

Jana Rüegg

Kursen består av två delar. Den första delen är en läskurs som organiseras utifrån olika teman och perspektiv på forskningsfältet världslitteratur. Studenterna skriver kortare PM där de diskuterar litteraturen och får löpande kommentarer. Kursens andra del är ett online-utbyte med Rijksuniversiteit Groningen (Nederländerna) och Sichuan University, Chengdu (Kina). Studenterna arbetar i grupper och genomför olika diskussionsuppgifter tillsammans och diskuterar särskilt genre inom världslitteratur. Kursen ger både en bred introduktion till världslitteraturens olika problemformuleringar och perspektiv, samt fördjupad kunskap om den svenska litteraturens position inom världslitteraturen. Dessutom innebär kursen en unik chans att diskutera fältet världslitteratur med studenter från språkområden utanför Sverige.

Kursen examineras genom individuellt skrivna PM, aktivt deltagande i online-utbytet samt en muntlig tentamen där kursens innehåll i sin helhet diskuteras.

**Läskurs**

**Introduktionstillfälle: Vad är världslitteratur?**

Vid detta tillfälle håller läraren en introduktionsföreläsning och vi diskuterar frågor om hur världslitterär forskning kan se ut. Vilka olika perspektiv ryms inom fältet? Inget PM skrivs, men kurslitteratur läses inför seminariet.

Helgesson, Stefan, ”Going Global: An Afterword”, *Literary History: Towards a Global Perspective*,4, (red.) Stefan Helgesson, Berlin & New York: De Gruyter 2006, s. 303–321 [finns i tryckt ex. Karin Boye]

Helgesson, Stefan, ”Världslitteratur”, *Litteraturvetenskap I*, red. S.S. Cullhed, A. Hedberg & J. Svedjedal, Lund: Studentlitteratur 2020, s. 203–218 [finns i tryckt ex. Karin Boye]

Pizer, John, ”Johann Wolfgang von Goethe: origins and relevance of *Weltliteratur*”, *The Routledge Companion to World Literature*, London & New York: Routledge 2014/2022 (olika upplagor finns, den senaste är från 2022), s. 3–11 [finns i tryckt ex. Karin Boye]

**Världslitteratur – hierarkier, fält och flöden**

Denna vecka läser studenterna kurslitteraturen och diskuterar texterna i ett individuellt PM. Fokus ligger på att förstå och diskutera olika forskares syn på hur världslitteraturen styrs och fungerar, samt hur deras teorier liknar varandra och skiljer sig åt.

Moretti, Franco, ”Conjectures on World Literature”, *New Left Review*, 2000:1, s. 54–68 [laddas ned via Uppsala universitetsbibliotek]

Casanova, Pascale, ”Literature as a World”, *New Left Review*, 2005:31, s. 71–90 [laddas ned via Uppsala universitetsbibliotek]

Beecroft, ”Literature without a hyphen”, *New Left Review*, 2008:11, 54 s. 87–100 [laddas ned via Uppsala universitetsbibliotek]

Damrosch, David, ”World Literature in a Postcanonical, Hypercanonical Age”, *Comparative Literature in an Age of Globalization*, (red.) Haun Saussy, Baltimore: The John Hopkins University Press 2006, s. 43–53 [PDF, Studium]

**Översättningslitteratur och världslitteratur**

Denna vecka läser studenterna kurslitteraturen och diskuterar texterna i ett individuellt PM. Temat för veckan är översättningens roll och funktion inom världslitteraturen. Vilka olika hierarkier styr vad som översätts till och från svenska?

Lindqvist, Yvonne, ”Det globala översättningsfältet och den svenska översättningsmarknaden. Förutsättningar för litterära periferiers möte”, *Läsarnas marknad, marknadens läsare. En forskningsantologi*, Göteborg: Nordicom 2012,s. 219–231[laddas ned via: <https://www.regeringen.se/rattsliga-dokument/statens-offentliga-utredningar/2012/03/sou-201210/>]

Alvstad, Cecilia. 2012. ”The strategic moves of paratexts: World literature through Swedish eyes”, *Translation Studies*. 5(1), 78–94 [PDF, Studium]

Heilbron, Johan, ”Towards a Sociology of Translation: Book Translations as a Cultural World System”, *European Journal oh Social Theory*, 1999:2, s. 429–444 [PDF, Studium]

**Svensk litteratur i världen – den globala marknaden**

Denna vecka läser studenterna kurslitteraturen och diskuterar texterna i ett individuellt PM. Temat för veckan är svenskans och svensk litteraturs position inom det världslitterära fältet, särskilt utifrån förlags- och bokmarknadsforskning.

Svedjedal, Johan, ”Svensk skönlitteratur i världen. Litteratursociologiska problem och perspektiv”, *Svensk litteratur som skönlitteratur. En antologi*, (red.) Johan Svedjedal, Uppsala: Avdelningen för litteratursociologi 2012 [finns i tryckt ex. Karin Boye]

Nauwerck, Malin, ”Världslitteratur som koncept? Om förläggare, översättning, rättigheter och svårigheter i det internationella utgivnings-projektet the Myths series”, *Svensk litteratur som skönlitteratur. En antologi*, (red.) Johan Svedjedal, Uppsala: Avdelningen för litteratursociologi 2012 [finns i tryckt ex. Karin Boye]

Hedberg, Andreas, *Svensk litteraturs spridning i världen*, Stockholm: Förläggareföreningen 2019 [laddas ned via: https://forlaggare.se/rapporter/svensk-litteraturs-spridning-i-varlden/]

Läs kursivt inför OIE (litteratur som övriga studenter läser om svensk litteratur i världen)

Edfeldt et al. (2022) Chapter 1, pages 1-2, 6-8 (from “Sweden, a particular case of the possible”) and 12-18. [laddas ned via: https://www.bloomsburycollections.com/book/northern-crossings-translation-circulation-and-the-literary-semi-periphery/

**OIE (Online International Exchange)**

Ett fåtal kortare texter kommer att läsas inför gruppuppgifter. Dessa bestäms av de tre undervisande lärarna vid de olika universiteten tidigt under vårterminen. Alla texter kommer att tillhandahållas.

Texter som tidigare har använts:

Ning, Wang. (2017) "Chinese literature as world literature".

Owen, Stephen. (2007) "Genres in Motion".